



84

29 мая 1995 года

Его Превосходительству
г-ну Борису Ельцину,
Президенту Российской Федерации

Ваше Превосходительство!

Известие о катастрофическом землетрясении, унесшем жизни многих людей и вызвавшем сильные разрушения на острове Сахалин 28 мая 1995 года, было воспринято в Южной Африке с глубокой скорбью.

От имени народа Южной Африки, а также Правительства Национального Единства, позвольте мне выразить искренние соболезнования всему народу Российской Федерации и в частности погибшим и их семьям. Жертвы этой трагедии навсегда сохранятся в наших мыслях и молитвах.

.С уважением,

Г-н Нельсон Мандела,
Президент Южно-Африканской Республики

10912



Передано посыл
ЮАР в службу 85
Протокола Президента
РФ 30.5.95 в 16⁰⁰

Данилов

Кас: 178/95
6/12

Посольство Южно-Африканской Республики свидетельствует свое уважение Управлению Протокола Администрации Президента Российской Федерации и имеет честь приложить текст послания Президента ЮАР г-на Нельсона Манделы от 29 мая 1995 года, адресованного Президенту Российской Федерации г-ну Борису Ельцину. В послании выражаются соболезнования Президента Манделы и Правительства Национального Единства в связи с катастрофическим землетрясением, происшедшим на острове Сахалин 28 мая 1995 года.

Посольство выражает просьбу как можно скорее довести содержание прилагаемого послания до Президента Б.Ельцина.

Посольство Южно-Африканской Республики пользуется случаем, чтобы возобновить Управлению Протокола Администрации Президента Российской Федерации уверения в своем самом высоком уважении.

МОСКВА,
29 мая 1995 года



86

Ref:178/95
6/12

The Embassy of the Republic of South Africa presents its compliments to the Protocol Department of the Administration of the President of the Russian Federation and has the honour to enclose herewith the text of a message, dated 29 May 1995, from the South African President, Mr Nelson Mandela, addressed to the President of the Russian Federation, Mr Boris Yeltsin. The message expresses the condolences of President Mandela and the Government of National Unity in respect of the tragic earthquake which shook Sakhalin on 28 May 1995.

The Embassy would request that the text of the enclosed message be forwarded to the Office of President Yeltsin as soon as possible.

The Embassy of the Republic of South Africa avails itself of this opportunity to renew to the Protocol Department of the Administration of the President of the Russian Federation the assurance of its highest consideration.



MOSCOW, 29 May 1995



Ref:178/95
6/12

The Embassy of the Republic of South Africa presents its compliments to the Protocol Department of the Administration of the President of the Russian Federation and has the honour to enclose herewith the text of a message, dated 29 May 1995, from the South African President, Mr Nelson Mandela, addressed to the President of the Russian Federation, Mr Boris Yeltsin. The message expresses the condolences of President Mandela and the Government of National Unity in respect of the tragic earthquake which shook Sakhalin on 28 May 1995.

The Embassy would request that the text of the enclosed message be forwarded to the Office of President Yeltsin as soon as possible.

The Embassy of the Republic of South Africa avails itself of this opportunity to renew to the Protocol Department of the Administration of the President of the Russian Federation the assurance of its highest consideration.



MOSCOW, 29 May 1995



29 May 1995

His Excellency
Mr Boris Yeltsin
President of the Russian Federation

Your Excellency

The news of the tragic earthquake which claimed the lives of many people and caused such destruction on the Island of Sakhalin on 28 May 1995 was received with deep sorrow in South Africa.

On behalf of the people of South Africa and the Government of National Unity, may I express my sincere condolences to all the people of the Russian Federation and, in particular, to the victims and the families of the bereaved. The victims of this tragedy are in our thoughts and prayers.

Yours sincerely

Mr Nelson Mandela
President of the Republic of South Africa